

**KO KIMAUTOLU?**

- Koe va'a ngaue kimautolu kihe kakai Pasifiki, 'oku mau 'oatu e ngaahi tokoni moe poupou kihe fiema'u 'a e kakai Pasifiki 'oku nau takoto 'i falemahaki pea mo honau ngaahi famili.
- Ko 'emau kau ngaue koe kakai mei he Pasifiki pea 'oku nau poto'i 'ihe ngaahi lea kehekehe 'o e 'Otu Motu 'o hage koe lea faka- Ha'amoia, Tonga, Niue, moe Kuki Ailani.
- Ko 'emau ngaue 'oku 'IKAI KE TOTONGI pea 'oku 'ata ia kia kinautolu kotoa pe kakai Pasifiki 'oku nau ngaue'aki 'a e falemahaki Middlemore.

**KOE HA ' E MAU NGAUE?**

'Oku mau 'i heni:

Ke tokoni ki he kakai Pasifiki mo honau ngaahi famili 'oku nau takoto 'i falemahaki Middlemore 'o hage koe:

- Tokoni 'oka 'ikai mahino e fetu'utaki faka-palagi kia kimoutolu
- Ke fakamahino kia kimoutolu 'a e founa ngaue 'o e falemahaki
- Ke poupou mo fale'i 'i ha ngaahi fakataha moe kau ngaue, kau 'ofisa 'o e va'a kehekehe 'o e falemahaki, fekau'aki mo hono tauhi 'o e tokotaha 'oku puke
- Ke fakamahino mo tokoni kia kinautolu kuo faka'ata mei falemahaki fekau'aki mo e ngaahi palani ki he hoko atu honau tauhi.

**FOUNGA FAKAFETU'UTAKI MAI KIA KIMAUTOLU?**

'E malava pe ke fakahoko mai koe ki homau 'ofisi 'eha toketa, neesi pe koe taha 'oe kau ngaue he uooti 'i lotu falemahaki

- Teke lava pe ke ke fakafetu'utaki mai:
  - Mei lotu falemahaki kihe laini **9006**
  - Mei tu'a koe **276 0044** laini **9006**

Ki ha'o toe fiema'u fakaikiiki kihe ngaue ni, telefoni mai kihe **09 276 0044** laini **2952**

**KO MAUTOLU?**

- Maeke a mautolu ke lagomatai atu kia lautolu e tau tagata Pasifika moe ha lautolu a tau magafaoa.
- Ko mautolu koe tau tagata Pasifika vagahau e tau vagahau atu motu ha mautolu. Niue, Tonga, Samoa, Cook Island.
- Nakai fai tofogi e tau lagomatai nai mae tau tagata Pasifika ne omai ke he falegagao i Middlemore.

**TAU GAHUA HA MAUTOLU?**

Lagomatai ke he tau tagata Pasifika moe ha lautolu a tau magafaoa ne nonofo he falegagao i Middlemore:

- Koe falu a lagomatai hanai ne foaki e mautolu:
  - Fakahokohoko e vagahau he motu
  - Fakamaama e tau puhala ne lata moe falegagao
  - Fakakite e tau puhala ke lata moe tau tagata pasifika ka fono e tau matakau kehekehe.
  - Fakamaama e tau puhala ke levekiaki e tau malolo tino ka oaatu ke he tau kaina.
- Lagomatai ke he tau tagata ne gahua moe tau tagata Pasifika ke fakamaama e aga fakamotu.

**TAU PUHALA KE MOUA A MAUTOLU?**

- Ka fia manako lagomatai maeke ke kumikumi kehe Ekekafo, tau nosi, moe falu matakau gahua kehekehe.
- Maeke a koe ke matutaki mai kia mautolu:
  - Kaeke ko koe ki Middlemore matutaki kehe laini **9006**.
  - Ka nakai ko koe ki Middlemore hea mai ke he telefoni **276 0044** matutaki ke he laini **9006**.

Ka manako ke iloa falu a tala hea ke he telefoni **09 276 0044** matutaki ke he numela **2952**

# Pacific Cultural Resource Unit



*We support and assist all Pacific patients and their families using Counties Manukau District Health Services.*

***Talofa Lava, Malo e Ielei, Faka Alofa Lahi Atu, Kia Orana, Ni Sa Bula!!***

## WHO ARE WE?

- As a Pacific Cultural Resource Unit we provide the support and assistance that Pacific patients and their families need.
- Our staffs are of Pacific island origin and are very capable of communicating with patients in their own language e.g. Samoan, Tongan, Niuean, and Cook Island.
- All Pacific people using Middlemore Hospital can use our services free of charge..

## WHAT DO WE DO?

Our staff can help Pacific patients and their families make their stay in Middlemore Hospital as easy and comfortable as possible.

## WE PROVIDE:

- Cultural support such as:
  - Language assistance
  - Understanding the hospital system
  - Support in meetings with different sectors and officers of the hospital
  - Continued help with medical plans after patient leaves hospital.
- Cultural advice and support to staff and services working with Pacific people.

## TO ACCESS THE PACIFIC CULTURAL RESOURCE UNIT STAFF:

- Doctors, Nurses or Allied Health staff in the wards can refer you to us
- You can also contact us on:
  - Internal ext **9006**
  - External **276 0044** ext **9006**

For more information phone: **09 276 0044** ext **2952**

Samoan

## O AI MATOU?

- O matou o le vaega tau le Soifua Maloloina mo tagata Pasefika o loo tautuaina ma fesoasoani i gasegase Pasefika ma aiga
- O la matou auaigaluega o tagata Pasefika uma e malamalama ma tautala i gagana Pasefika nei Samoa, Tonga, Niue ma le Atu Kuki.
- O le matou tautua e faia fua e leai se totogi mo tagata Pasefika o lo'o fa'aaogaina tautua fa'alesoifua Maloloina i le falemai o Middlemore.

## O LA MATOU TAUTUA?

E fesoasoani ma lagolago ina ia faigofie fesootaiga ma tagata Pasefika ma aiga ao faataotolia i gasegase i le falemai i Middlemore.

## MATOU TE FESOASOANI:

- I le gagana
- Faamalamalama tulaga uma i totonu o le falemai
- Lagolago i taimi o fonotaga ma fomai, tausimai, ma e uma o lo o galulue i tulaga o le soifua maloloina.
- O fuafuaga faataatia mo le taimi e tea ai ma le falemai
- Fautua ma lagolago i le auaigaluega i tu ma aganu'u faa
  - Pasefika

## MO LE FESOIFAIGA O LE MATAGALUEGA O TAGATA PASEFIKA

- Faafesili i fomai, tausimai ma le au faigaluega a le soifua maloloina e faafesootai mai matou.
- E mafai foi ona fesootai mai matou:
  - I totonu ole falemai ext **9006**
  - I fafo atu o le falemai telefoni **276 0044** ext **9006**

Mo nisi faamatalaga faalauaitete faafesootai le telefoni **276 0044** ext **2952**

Cook Island

## KO AI MATOU?

- E taoko taianga Patipika matou, te ka oronga atu i te tauturu kite katoatoa o te au tangata maki o te paenua Patipika e to ratou ngutuare tangata
- Ko tomatou au tangata angaanga, e au Patipika tukatau i te tuatua i te reo o te au enua tuketuke mei te paenua Samoa, Tonga, Niue e te Kuki Airani.
- Kare tamatou au angaanga e tutaki ana, me te i runga nei koe i te are maki Middlemore.

## EAA TA MATOU E RAVE ANA?

Ka rauka i to maatou aronga angaanga i te tauturu i te tangata maki, e to ratou ngutuare tangata kia pumaana to ratou nooanga i roto nei i te are maki Middlemore hospital.

## EAA TA MATOU KA RAVE:

- Ta matou tauturu:
  - Tauruturu i te reo
  - Akamarama i te au angaanga e raveia nei i runga i te aremaki
  - Piri ki roto i te au uipaaga a te au aronga angaanga o te aremaki
  - E te au uipaanga no te oki anga kite ngutuare.
- Oronga i te akamaramaanga kite au aronga angaanga o te aremaki no runga i ta tatou au peu enua

## KA AKAPEEA ME ARAVEI MAI IA MATOU

- Pati atu kite Taote, Neti me kare ra, tetai uatu tangata angaanga o te aremaki.
- Kia ringi mai ia matou:
  - I roto i te aremaki, ringi i te ext **9006**
  - I vao i te aremaki, ringi i te numero **276 0044** ext **9006**

Me ka inangaro koe i tetai tauturu ke atu, ringi: I te numero **276 0044** ext **2952**.